

Andreas Röd

c/Ajonjolí, 6
E-41927 Mairena del Aljarafe
Sevilla/Spanien

Tel & Fax +34-95 560 92 33
Mobiltelefon: +34-629 48 63 71
Email: info@traduroed.com
www.traduroed.com

Persönliche Angaben

Staatsangehörigkeit: deutsch und italienisch

Geboren am 9. November 1961 in Brixen (Prov. Bozen/Südtirol/Italien)

Ausbildung

Schulen

1968 - 1972

Volksschule: München

1972 - 1982

Gymnasium: München (5. bis 11. Klasse)

Sevilla/Spanien (bis Abitur - Juni 1982)

Universität

1982 - 1985

Universität Granada (Spanien), Dolmetscher- und Übersetzerinstitut

Diplomdolmetscher und -Übersetzer,

Hauptfächer: Recht und Medizin

Weiterbildung

1983

International Studying Institute

Brighton/England

Intensivkurs Englisch

1984

Istituto Koinè

Florenz/Italien

Intensivkurs Italienisch

Auszeichnungen

1984

Preis des Übersetzerinstituts der Universität Granada (Deutsch-Spanisch)

1985

Außerordentlicher Übersetzungspreis der Universität Granada (Spanisch-Deutsch)

Sprachpaare und Übersetzungsmodalitäten

	DEUTSCH	SPANISCH	ENGLISCH
DEUTSCH	XXXXXX	ÜB/VD/KD/SD	KD/SD
SPANISCH	ÜB/VD/KD/SD	XXXXXX	KD/SD
ENGLISCH	ÜB/KD/SD	ÜB/KD/SD	XXXXXX
PORTUGIESISCH	ÜB/KD/SD	ÜB/KD/SD	KD/SD
ÜB = Übersetzung; VD = Verhandlungsdolmetschen; KD = Konsekutivdolmetschen; SD = Simultandolmetschen			

Computerausstattung

- Desktop, Laptop
- Windows 10, Office 2016, SDL Trados Studio 2021 2014, elektronische Wörterbücher

Berufserfahrung

- | | |
|----------------|--|
| 1986 - 1988 | ■ Doñana Costa, S.A. (Huelva/Spainien); Ferienanlage mit Bungalows in Vermietung und zum Verkauf; Aufgabenbereich: Vizedirektor, Rezeptionschef, Personalabteilung und internationales Marketing |
| 1988 - 1989 | ■ Heun. Ltd. (Norwich/England und Huelva/Spainien); Maklerbüro; Aufgabenbereich: internationale Immobilienvermittlung |
| 1989 - 1991 | ■ Playantilla S.A. (Huelva/Spainien); Planung und Bau eines internationalen Ferienzentrums mit Golfplatz, mehreren Hotels und Wohnanlagen; Aufgabenbereich: PR, Marketing, Vizedirektor; Mitglied des Verwaltungsrates |
| 1991 - 1995 | ■ Invercame Andalucía S.A. (Sevilla/Spainien); Internationales Immobilienconsulting; Aufgabenbereich: Vermarktung von Gewerbeimmobilien; Studien (Feasability, technische Durchführbarkeit, Marketing, Werbung, Eröffnungen von Einkaufszentren, usw.); Städteplanung; PR; Mitglied des Verwaltungsrates |
| 1992 (EXPO'92) | ■ Journalist und freier Mitarbeiter einer portugiesischen Zeitschrift für die Weltausstellung EXPO'92 in Sevilla/Spainien |
| seit 1995 | ■ Freelance-Dolmetscher und -Übersetzer (Sevilla/Spainien) vor allem für Computertechnik, Recht, Medizin, Technik, Marketing und Werbung. |
| seit 1998 | ■ Öffentlich bestellter und vereidigter Übersetzer und Dolmetscher (Spanisch -Deutsch - Spanisch), mit Ernennung durch das spanische Außenministerium |
| | ■ Fechttrainer Degen Hochleistungssport |
| | ■ Mitglied des technischen Teams des Portugiesischen Fechterbunds FPE (Herrendegen) |